

**The Preliminary Practice
of the New Treasure of Dūdjom**

༄༅། །བདུད་འཛོམས་གཏེར་གསར་སྒྲིན་འགྲོའི་ངག་འདོན་

བསྐྱུས་པ་བཞུགས།

(Dūdjom Tersar Ngöndro)

**HERE IS THE CONCISE RECITATION AND
PRACTICE OF THE NEW TREASURE OF DÜDJOM**

*His Holiness Dūdjom Rinpoche
Jigdral Yeshe Dorje*

Odiyana Institute

www.OdiyanaInstitute.org

3rd Edition
(with photos)
July 2019
booklet format

༄༅། བདུད་འཛོམས་གཏེར་གསར་སྔོན་འགྲེའི་ངག་འདོན་
བསྐྱུས་པ་འདིའི་གོ་དོན་ས་བཅད་ལ།

**A Meaningful Guide to This Concise Recitation and
Practice of the New Treasure of Düdjom**

དང་པོ་སྔོན་བསྐྱོལ་གྱི་རྣམ་བཞིའི་ངག་འདོན་ནི།

**I. First: The Preparation — The Recitation of the Four
Reflections that Reverse the Mind**

ན་མོ། བསྐྱུ་མེད་གཏན་གྱི་མགོན་པོ་སྐྱ་མ་མཁུན་ཅེས་

NAMO LU MĚ TEN GYI GÖN PO LA MA KHYEN
Homage! Lama, infallible constant protector, (you who)
know!

དལ་འབྱོར་འདི་ནི་གིན་ཏུ་རྟེན་པར་དགའ་ཅེས་

DAL JOR DI NI SHIN TU NYĚ PAR KA
The freedoms and the favorable conditions of this (human
birth) are extremely difficult to obtain.

སྐྱེས་ཚད་མི་ཏག་འཆི་བའི་ཆོས་ཅན་ཡིན་ཅེས་

KYEY TS'Ě MI TAK CHHI WAI CHHÖ CHEN YIN
Everything born is impermanent and bound to die.

དགོ་སྒྲིག་ལས་ཀྱི་རྒྱ་འབྲས་བསྐྱུ་བ་མེད་ཅེས་

GE DIK LAY KYI GYU DRAY LU WA MĚ
The results of virtuous and unvirtuous actions (which are
causes) are inexorable.

ཁམས་གསུམ་འཁོར་བ་སྤྱད་བསྡུས་སྒྱུ་མཚོའི་ངང་མེ

KHAM SUM KHOR WA DUK NGAL GYA TS'ÖI NGANG

The three realms of cyclic existence have the nature of an
ocean of suffering.

དྲན་ནས་བདག་སྒོ་ཚས་ལ་འགྱུར་བར་ཤོག་མེ

DREN NAY DAK LO CHHÖ LA GYUR WAR SHOK

Remembering this, may my mind turn towards the Dharma!

ཅེས་ལན་གང་མང་བརྗོད་ལ་སྒོ་སྤྱང་།

Thus reciting as many times as possible, do the mental training.

(This page intentionally left blank.)



Düdjom Tersar Refuge Tree

གཉིས་པ་སྒོན་འགོ་དངོས་ལ།

II. Second: The Actual Preliminary Practice

དང་པོ་སྐྱབ་སུ་འགོ་བ་ནི། མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་སྐྱབས་ཡུལ་མཆོག་གསུམ་ཀུན་

འདུས་གྱི་ངོ་བོ་ཙ་བའི་སྒྲ་མ་ཉིད་གྲུ་རུ་རིན་པོ་ཆའི་རྣམ་པར་མངོན་སུམ་དུ་

བཞུགས་པར་མོས་ལ།

1. First: The Going for Refuge

Believe that the Root Teacher, himself, in the form of Guru Rinpoche, the essence of the Three Jewels, is actually sitting in front (of oneself) in the sky.

འདི་བཟུང་བྱང་ཆུབ་སྒྲིང་པོ་མ་ཐོབ་བར་མཆོག་

DI ZUNG JANG CHHUP NYING PO MA T'HOP BAR

From now until attaining the heart of enlightenment,

སྒྲ་མ་དགོན་མཆོག་གསུམ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིམ་

LA MA KÖN CHHOK SUM LA KYAP SU CHHI

I take refuge in the Lama, the Three Jewels.

ཞེས་ཕྱག་དང་སྐྱག་སྟེ་ཅི་ལྟས་སུ་བརྗོད་།

Thus, with prostrations, recite as much as one can.

གཉིས་པ་སེམས་བསྐྱེད་པ་ནི། སྐྱབས་ཡུལ་དཔང་པོར་གསོལ་རྟེ།

2. Second: The Generation of Bodhicitta

Beseeking the object of refuge to bear witness.

ད་ནས་བཟུང་སྟེ་འཁོར་བ་མ་སྟོང་བར་མཆོག་པོ་ལ་སྐྱབས་ཀྱི་ལྷན་པོ་བཞུགས་པ་ནི།

DA NAY ZUNG TE KHOR WA MA TONG BAR

From now until Samsara becomes empty,

མ་གྱུར་སེམས་ཅན་གྱི་ཕན་བདེ་སྐྱབས་ཀྱི་ལྷན་པོ་བཞུགས་པ་ནི།

MA GYUR SEM CHEN KÜN GYI P'HEN DE DRUP

I shall accomplish the benefits and happiness of all sentient parent beings.

ཅེས་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སེམས་ལ་སྟོན་སྟུང་།

Thus do the mental training in the Bodhicitta.

གསུམ་པ་ཆོག་པོ་བསྐྱེད་པ་མཁྲུལ་འབུལ་བ་ནི། མཁྲུལ་ཆོམ་བྱ་དངོས་སུ་བཤམས་པ་ནི།

པ་དཔེར་མཆོན་ནས།

3. Third: The Accumulation of Merit Mandala Offering

Having actually arranged the mandala configuration as a symbolic example.

ཆོ་རབས་གྲུག་གི་ལུས་དང་ལོངས་སྟོན་དཔལ་ལེན་པ་ནི།

TS'E RAP KÜN GYI LÜ DANG LONG CHÖ PAL

The bodies, enjoyments, possessions, (and) glories of the succession of all my lifetimes,

ཚོགས་གཉིས་རྫོགས་ཕྱིར་དགོན་མཚོག་གསུམ་ལ་འབུལ།

TS'OK NYIY DZOK CHHIR KÖN CHHOK SUM LA BÜL

I offer to the Three Jewels in order to complete the two accumulations.

ཞེས་མཆོད་གང་མང་འབུལ།

Thus, offer the mandala as many times as possible.

བཞི་བ་སྒྲིབ་སྦྱང་དོར་སེམས་སྒོམ་བསྐྱས་ནི། རང་ཉིད་ཐ་མལ་དུ་གནས་པའི་ངང་ནས།

4. Fourth: The Purification of Obscurations, the Meditation of Vajrasattva

Remain in one's ordinary state.

སྒྱི་བོར་བླ་མ་དོར་སེམས་དབྱེར་མེད་པའི།

CHI WOR LA MA DOR SEM YER MĚ PAI

Above one's head is Vajrasattva, inseparable from the Lama.

སྒྱི་ལས་བདུད་ཅིའི་རྒྱན་བབས་སྒྲིབ་སྦྱངས་གུར།

KU LAY DÜ TSII GYÜN BAP DRIP JANG GYUR

From Vajrasattva's body, a nectar stream descends, purifying (my) obscurations.



Vajrasattva

ཨོྃ་བཛྲ་སདྲ་ས་མ་ཡེ། མ་རྩ་བ་ལ་ཡེ། བཛྲ་སདྲ་ཏེནོ་བ་ཏིཏྲ་
བྲི་རྩོ་མེ་རྩ་ཤེ། སུ་ཏོ་ཏྲོ་མེ་རྩ་ཤེ། སུ་པོ་ཏྲོ་མེ་རྩ་ཤེ།
ཨ་རུ་རཏྲོ་མེ་རྩ་ཤེ། སའ་སི་རྩི་མྲེ་བྲ་ཡཙྷེ། སའ་ཀམ་སུ་ཙ་མེ།
ཙྰ་ཏྲི་བྲི་ཡི་ཀུ་རུ་རྩྱེ། ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་ཏོ། ལྷ་ག་ལྷ་ནེ། སའ་ཏ་ལྷ་ག་
ཏ་བཛྲ་ལྷ་མེ་ལུ་བཛྲ་རྩ་ཤ་མ་རྩ་ས་མ་ཡེ་སདྲ་ཨུ།

OM VAJRA SATTVA SAMAYA MANU PALAYA
VAJRA SATTVA TENOPA
TIST'HA DRIDHO MEBHAWA
SU TO KHAYO MEBHAWA
SU PO KHAYO MEBHAWA
ANU RAKTO MEBHAWA
SARWA SIDDHI ME PRA YATTS
SARWA KARMA SU TSA ME
TSITTAM SHRIYAM KURU HUNG
HA HA HA HA HO
BHAGAWAN SARWA TATHAGATA
VAJRA MA ME MUNTA
VAJRI BHAWA MAHA SAMAYA SATTVA AH

ཞེས་བདུད་རྩི་འབེབ་སྦྱོང་གི་དམིགས་པ་དང་བཅས་ཡིག་བརྒྱ་དང་།

*Thus, with the visualization of the nectar descending and purifying,
recite the hundred syllables and*

ཨོྃ་བཛྲ་སདྲ་རྩྱེ།

OM VAJRA SATTVA HUNG

འོད་ལྷ་བདག་སྣང་དང་འདྲེས་རོ་གཅིག་གྱུར་༄

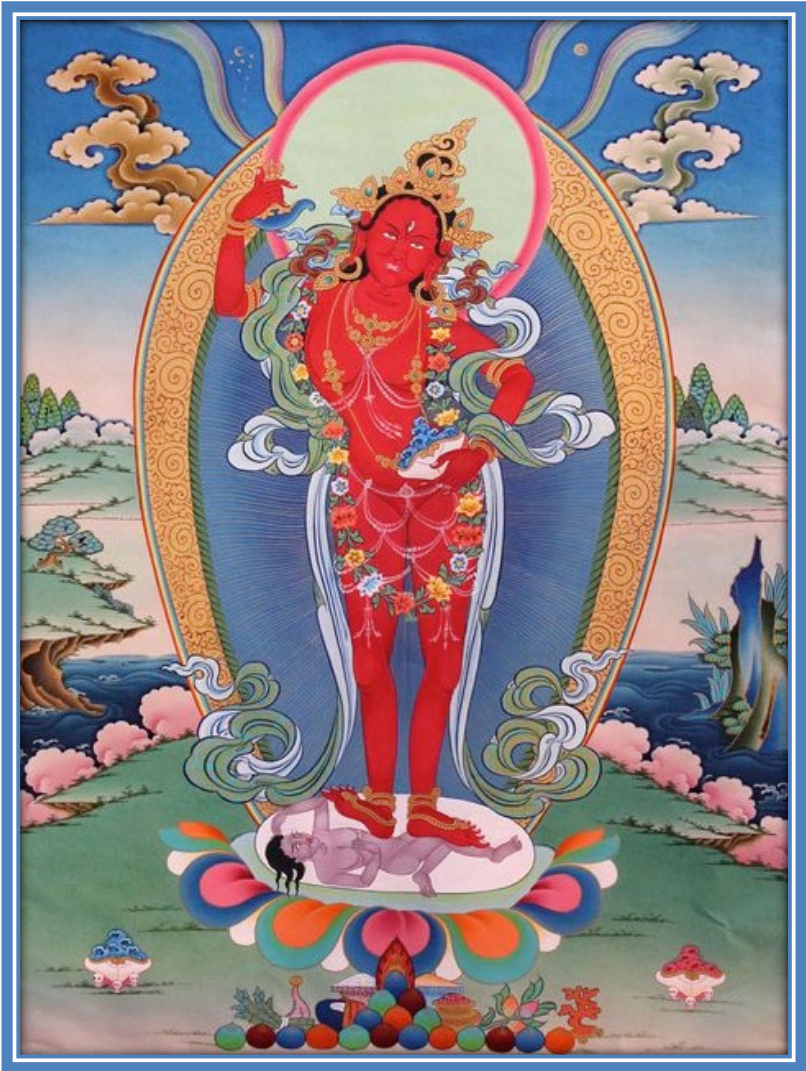
Ö ZHU DAK NANG DANG DREY RO CHIK GYUR

(Vajrasattva) melts into light and becomes mingled in one
taste with one's own perceptions.

ཞེས་དོར་སེམས་རང་ལ་བསྐྱེས་ཏེ་མཉམ་པར་བཞག

Thus, having gathered Vajrasattva into oneself, remain in meditation.

(This page intentionally left blank.)



Vajrayogini

ལྷ་པ་བྱིན་རྒྱབས་སྦྱར་འབྱུག་སྒྲ་མའི་ནལ་འབྱོར་ནི།

5. Fifth: The Swiftly Penetrating Blessings of the Guru Yoga

རང་ཉིད་དོ་རྗེ་ནལ་འབྱོར་མདུན་མཁའ་རུ།

RANG NYİ DOR JE NAL JOR DÜN KHA RU
Oneself (is) Vajrayogini, and in the sky in front,

རྩ་བའི་སྒྲ་མ་བསྐྱའི་སྦྱར་བཞེངས་གུར།

TSA WAI LA MA PEMAI KUR ZHENG GYUR
the Root Teacher manifests in the form of Padmasambhava.

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་མ་ལུས་འདུས་པའི་སྦྱ།

DÜ SUM SANG GYAY MA LÜ DÜ PAI KU
The embodiment of all the Buddhas of the Three Times,
without exception,

རྩ་བའི་སྒྲ་མ་མཚོག་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

TSA WAI LA MA CHHOK LA SÖL WA DEP
Most Excellent Root Teacher, I pray to you.

འདི་ཁྱི་བར་དོ་གསུམ་དུ་བྱགས་རྗེས་བྱངས།

DI CHHI BAR DO SUM DU T'HUK JEY ZUNG
In this and future lives, and in the Bardo, in these three,
hold me with your compassion.

དུས་གསུམ་རྒྱུན་ཆད་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་སྦྱབས།

DÜ SUM GYÜN CHHE MË PAR JIN GYIY LOP
Bless me ceaselessly throughout the Three Times.



Padmasambhava (Guru Rinpoche)

ཨོཾ་ཧཱུྃ་རྩ་བརྩ་གུ་རུ་པདྨ་སྒྲི་རྩུཾ་

OM AH HUNG VAJRA GURU PEMA SIDDHI HUNG

ཞེས་བརྒྱ་སྟོང་སོགས་གང་མང་བསྒྲས་ལ།

Thus, recite this mantra one hundred times, one thousand times, etc., as much as possible.

སྐུ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་དབང་བྱིན་ཡོངས་རྫོགས་ཐོབ་ཅེ

KU SUNG T'HUK KYI WANG JIN YONG DZOG T'HOP

The blessings and empowerments of Body, Speech, and
Mind are completely and perfectly obtained.

བརྩ་གུ་རུ་ཀླ་ཡ་ལྷ་ཀ་ཅིཏྲ་སྒྲི་རྩུཾ་

VAJRA GURU KAYA WAKA TSITTA SIDDHI HUNG

ཞེས་དབང་བཞི་སྒྲུང་མཐར།

Thus, take the Four Empowerments. Then...

སྐྱ་མ་འོད་ལྷ་རང་གིས་དབྱེར་མེད་ངང་ཅེ

LA MA Ö ZHU RANG T'HIM YER MË NGANG

The Teacher dissolves into light, is absorbed into oneself,
and (becomes) inseparable with one's own state of
being.

རིག་སྟོང་དོན་གྱི་སྐྱ་མའི་རང་ཞལ་བལྟ་

RIG TONG DÖN GYI LA MAI RANG ZHAL TA

Behold the Emptiness-Awareness, the true face of the
Lama.

ཞེས་སྐྱ་མ་རང་ལ་བསྐྱས་ཏེ་མཉམ་པར་བཞག

Thus absorbing the Guru into oneself, remain in meditation.

དུག་པ་འཕོ་བ་ནི།

6. Sixth: The Transference

མགོན་པོ་འོད་དཔག་མེད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

GÖN PO Ö PAG MĚ LA SÖL WA DEP

(I) pray to the protector (Amitabha, the Buddha) of
limitless light.

ཟབ་ལམ་འཕོ་བ་འབྱུངས་བར་བྱིན་གྱིས་སྐྱབས།

ZAP LAM P'HO WA JONG WAR JIN GYIY LOP

Grant me the blessing to become accomplished in the
profound path of P'howa (The Transference of
Consciousness.)

ཞེས་ལན་གང་མང་བརྗོད་ལ་འཕོ་བའི་འདུན་པ་བྱ།

Thus reciting as many times as possible, motivate the Transference.

བདུན་པ་ལུས་སྦྱིན་དགེ་བཅོམ་ནི།

7. Seventh: The Charity of the Body and the Dedication of Virtues

ད་ནི་ལུས་དང་ལོངས་སྦྱོད་དགེ་རྩ་བ་བཅས།

DA NI LÜ DANG LONG CHÖ GE TSAR CHAY

Now, (my) body, possessions, and (the) source of my
virtue,

མ་གྱུར་འགྲོ་ལ་ཡངས་པ་མེད་པར་བཏང་།

MA GYUR DRO LA P'HANG PA MĚ PAR TANG

all together I give without clinging to all beings, who have
been my parents.

འགྲོ་དོན་རྒྱབས་ཆེན་གཤམ་མེད་འབྲུབ་པར་ཤོག།

DRO DÖN LAP CHHEN GEK MĒ DRUP PAR SHOK

May I accomplish great benefits, unobstructedly, for all beings.

ཅེས་སོགས་སྒྲོན་ལམ་ནན་ཏན་དུ་གདབ་བོ།

Thus, insistently make prayers of aspiration and so forth.

ཞེས་གཏེར་གསར་སྒྲོན་འགྲོའི་ངག་འདོན་རྒྱས་པ་མི་ཤེས་གིང་མི་ལྷོག་པའི་རིགས་

ལ་ཕན་ཕྱིར་སྒྲོན་འགྲོའི་ངག་འདོན་བསྒྲུས་པ་འདིའི་གནད་དོན་གོ་བདེའི་གསལ་

འདེབས་ས་བཅད་ཙམ་དུ་འཛིགས་བྲལ་ཡེ་ཤེས་དོ་རྗེས་སོ། །

Thus, in order to benefit those who don't know or are unable to the Elaborate Recitation of the Preliminary Practice according to the New Treasure, this is a mere synopsis which clarifies the essential meaning of this Concise Recitation Practice by Jigdral Yeshe Dorje.